

Franz Joseph Haydn

The Creation

(Die Schöpfung)

Erster Teil

First Part

Première partie

Nº 1 Die Vorstellung des Chaos

Largo

The musical score is written for a large orchestra and includes the following instruments and parts:

- Viol. I**: Violin I
- Str. Bl. Pk.**: String Bass, Bassoon, Piccolo
- Str.**: Strings
- V. Orch.**: Violoncello
- Hbl.**: Horn
- Klar.**: Clarinet
- Br.**: Bassoon
- Viol. II**: Violin II
- Fl.**: Flute
- Fag.**: Bassoon
- B1.**: Bassoon
- Vel.**: Violoncello
- Kb.**: Keyboard
- Fl. Ob.**: Flute Oboe

The score is divided into systems with measure numbers 7, 11, 15, and 21. The tempo is marked **Largo**. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 3/4. The score includes various dynamic markings such as *f* (forte), *p* (piano), *pp* (pianissimo), and crescendo/decrescendo hairpins. The score is written for a large orchestra and includes the following instruments and parts:

This page contains the musical score for measures 24 through 41 of 'The Creation' by Haydn. The score is written for a large orchestra and includes the following parts and markings:

- Measures 24-27:** Bassoon (Ob.), Oboe (Ob.), Horn (Hó.), and Clarinet (Klar.). Dynamics include *f*, *p*, *f*, and *ff*.
- Measures 28-31:** Horn (Hó.), Oboe (Ob.), and Clarinet (Klar.). Dynamics include *f* and *p*.
- Measures 32-34:** Violin I (Viol. I), Violin (Vel.), and Keyboard (Kb.). Dynamics include *f* and *p*.
- Measures 35-37:** Violin I (Viol. I), Violin (Vel.), Flute and Clarinet (Fl. u. Klar.), Oboe (Ob.), Flute (Fl.), and Keyboard (Kb.). Dynamics include *p* and *f*. A triplet of eighth notes is marked in measure 36.
- Measures 38-40:** Flute (Fl.), Violin I (Viol. I), Violin (Vel.), and Keyboard (Kb.). Dynamics include *cresc.*, *ff*, and *p*. A sixteenth-note scale is marked in measure 39, and a sixteenth-note scale is marked in measure 40.
- Measure 41:** Horn (Hó.), Violin I (Viol. I), Violin (Vel.), and Keyboard (Kb.). Dynamics include *f* and *p*. A triplet of eighth notes is marked in measure 41.

45

Ob.

f

p

3

48

f

Fag.

pp

Ob.

Klar.

Str.

53

F1

pp

attacca

Nº 2 Rezitativ und Chor

Raphael

Im An - fangeschuf Gott Him - mel und Erde,
In the beginning God cre - ated the heav'n and the earth;
 A - vant les â - ges, Dieu fit ciel et terre;

Str.

Klar.

p Str

R.

und die Er - de war oh - ne Form und leer;
And the earth was without form, and void;
 et la ter - re était un froid cha - os;

und Fin - sternis
And dark - ness
 l'o - pa - que nuit

8

Str.

R. war auf der Flä - che der Tie - fe.
was u - pon the face of the deep.
seu - le cou - vrait les a - bî - mes.

Sopran

sotto voce

Und der Geist Got - tes
And the Spi - rit of
Et, dans l'air noir, pla -

Alt

sotto voce

Und der
And the
Et, dans

CHOR

Tenor

sotto voce

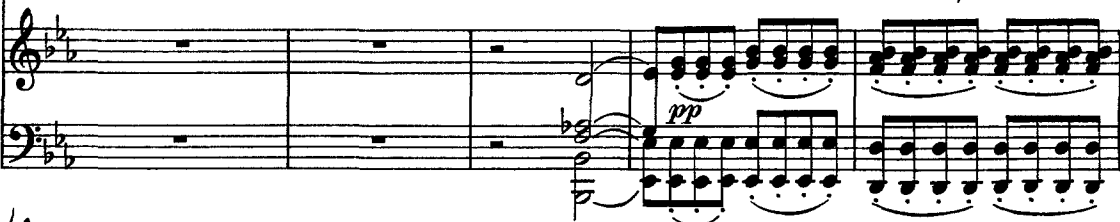
Und der
And the
Et, dans

Bass

sotto voce

Und der
And the
Et, dans

15



schweb - te auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
God moved upon the face of the wa - ters. And God
nait l'esprit de Dieu sur les on - des; et Dieu

Geist Got - tes schwebte auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
Spi - rit of God moved upon the face of the wa - ters. And God
l'air noir pla - nait l'es.prit de Dieusur les on - des; et Dieu

Geist Got - tes schwebte auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
Spi - rit of God moved upon the face of the wa - ters. And God
l'air noir pla - nait l'es.prit de Dieusur les on - des; et Dieu

Geist Got - tes schwebte auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
Spi - rit of God moved upon the face of the wa - ters. And God
l'air noir pla - nait l'es.prit de Dieusur les on - des; et Dieu

20



sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
said, *Let there be light:* *and there was light.*
dit: «Lu-miè-re, sois!» Lors, el - le fut.

sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
said, *Let there be light:* *and there was light.*
dit: «Lu-miè-re, sois!» Lors, el - le fut.

sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
said, *Let there be light:* *and there was light.*
dit: «Lu-miè-re, sois!» Lors, el - le fut.

sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
said, *Let there be light:* *and there was light.*
dit: «Lu-miè-re, sois!» Lors, el - le fut.

24 Str. pizz. ff V. Orch.

Rezit.
Uriel

Und Gott sah das Licht, daß es
And God saw the light, that it was
Et bon-ne pa-rut la lu-

30 f Str.

gut war, und Gott schied das Licht von der Fin-sternis.
good: And God di-vid-ed the light from the dark-ness.
miè-re; et Dieu l'i-so-la de l'obs-cu-ri-té.

34 f Str.

Nº 3 Arie und Chor

Andante

Viol I Fl

mezza voce

Str.

Fag.

f

Violinen

p

Hbl

f

sf

sf

sf

f

p

sf

p

sf

tr

Uriel

Nun schwanden vordem hei - li - gen Strah - le des schwarzen
 Now vanquished by the ho - ly rays, The gloo - my
 Aux on - des de la sain - te lu - miè - re, les noires té -

Fl.

p

Str.

U. Dun - kels gräü - li - che Schat - ten, nun schwanden vordem
 shades of dark - ness van - ish; Now vanquished by the
 nè - bres se dis - si - pè - rent, aux on - des de la

Viol.

sf

Hbl

U. hei - ligen Strahle desschwarzen Dunkelsgräuli-cheSchat-ten,
 ho - ly rays, the gloomy shades of darkness van-ish;
 sain - te lu-mière. les noires té - nè-bres se dissi - pè-rent;

25 Str. Hbl.

U. der er - steTag ent-stand, der er - steTag ent-stand.
 The first of days has dawned, the first of days has dawned.
 Dieu fit ma-tin et soir et cours premier d'un jour.

30 p f p Fl.

U. Ver-wir - rung weicht, und Ord - nung, und
 Now cha - os ends, and or - der, and
 Tout prend as - pect, et l'or - dre, et

35

U. Ord - nung keimt em - por. Ver-wir - rung weicht,
 or - der doth pre - vail. Now cha - os ends,
 l'or - dre naît en haut. Tout prend as - pect,

39 Hbl. Str.

U. Verwirrung weicht, und Ord - nung keimt em - por, und Ord - nung
 Now chaos ends and or - der doth pre - vail, and or - der
 tout souffre mieux, et l'or - dre naît en haut, et l'or - dre

43

8

U. keimt em - por.
doth pre - vail.
nait en haut.

48 Stru. Hbl.

sf p sf sf ff

Allegro moderato

U. Er - starrt entflieht der Höl - len - gei - ster Schar in des
A - gha - st, the hosts of hell's black spi - rits fly; Down they
La hor - de des démons se trou - ble, fuit, Ob. glis - seet

53 Str. *p* *sf* Fag.

U. Ab - grunds Tie - fen hin - ab zur e - wi - gen Nacht,
plunge, en - gulfed in th'a - byss, to end - less night.
va tom - ber dans le som - breen - fer é - ter - nel.

59 Stru. Hbl.

U. in des Ab - grunds Tie - fen hin - ab
Down they plunge, en - gulfed in th'a - byss,
dans le som - breen - fer é - ter - nel,

64

U. zur e - wi - gen Nacht, zur
to end - less night, to
en bas, dans la nuit, en

69 *fp* *fp*

A

U. e - wi - gen Nacht, zur e - wi - gen Nacht.
 end - less night, to end - less night.
 bas, dans la nuit, en bas, dans la nuit.

Sopran

Alt

Tenor

Bass

Ver - Des - Le

Ver - zweiflung, Wut und Schrecken
 Des - pair - ing rage and ter - ror,
 Le dé - ses - poir, l'an - gois - se

A

Viol.

Pos.

74

Ver - zweiflung, Wut und Schrecken
 Des - pair - ing rage and ter - ror
 Le dé - ses - poir, l'an - gois - se

Ver - zweiflung, Wut und Schrecken, Wut und
 Des - pair - ing rage and ter - ror, rage and
 Le dé - ses - poir, le dé - ses - poir, l'an -

zweiflung, Wut und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz, be - glei - ten ih - ren
 pair - ing rage and ter - ror their fu - rious down - fall speed, their fu - rious down - fall
 dé - ses - poir, l'an - gois - se les sui - vent à ja - mais, les sui - vent à ja -

be - glei - ten ih - ren Sturz, ih - ren Sturz.
 their fu - rious down - fall speed, their down - fall speed.
 les sui - vent à ja - mais, à ja - mais.

Ver -
 Des -
 Le

V. Orch.

79

be.glei.ten ihren Sturz, be.glei.ten ih - ren Sturz.
their fur.ious downfall speed, their fur.ious down - fall speed.
 les sui-vent à ja-mais, le dé-ses-poir les suit.

Schrecken be - gleiten ih-ren Sturz, be - gleiten ih-ren Sturz.
ter-ror their furious downfall speed, their furious downfall speed.
 gois-se les suivent à ja-mais, le dé-ses-poir les suit.

Sturz, Verzweiflung, Wut und Schrecken be.glei.ten ih - ren Sturz.
speed. Despairing rage and ter-ror their furious down - fall speed.
 mais, le dé-ses-poir l'angois-se; le dé-ses-poir les suit.

zweiflung, Wut und Schrecken be.glei.ten ih - ren Sturz.
pairing rage and ter-ror their furious down - fall speed.
 dé-ses-poir l'angois-se; le dé-ses-poir les suit.

84

Ver-zweif-lung, Wut und Schrecken be -
Des-pair-ing rage and ter-ror, their
 An-gois-se, rien qu'an-gois-se! le

Ver-zweif-lung, Wut und Schrecken be - glei - ten, be -
Des-pair-ing rage and ter-ror their downfall, their
 Le dé-ses-poir, l'angois-se les sui-vent; le

Ver-zweif-lung, Wut und Schrek - ken be -
Des-pair-ing rage and ter-ror their
 An-gois-se, rien qu'an-gois-se! le

Ver-zweif-lung, Wut und Schrecken be - glei - ten
Des-pair-ing rage and ter-ror their fur-ious
 An-gois-se, rien qu'angois-se! le dé-ses -

89

B *sotto voce*

glei-ten ih-ren Sturz. Und ei-ne neu-e
fur-ious downfall speed. And lo, a new-born
 dé-ses-poir les suit. Un mon-de tout nou-

sotto voce

glei-ten ih-ren Sturz. Und ei-ne neu-e
fur-ious downfall speed. And lo, a new-born
 dé-ses-poir les suit. Un mon-de tout nou-

sotto voce

glei-ten ih-ren Sturz. Und ei-ne neu-e
fur-ious downfall speed. And lo, a new-born
 dé-ses-poir les suit. Un mon-de tout nou-

sotto voce

ih - ren Sturz. Und ei-ne neu-e
 down - fall speed. And lo, a new-born
 poir les suit. Un mon-de tout nou-

93

Viol. **B** *p* Str Hbl. Hb.

Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-springt, ent-
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un mon-de tout nou-veau sur-git, sur-

Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-springt, ent-
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un mon-de tout nou-veau sur-git, sur-

Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-springt, ent-
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un mon-de tout nou-veau sur-git, sur-

Welt, und ei-ne neu-e Welt ent-springt, ent-
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un mon-de tout nou-veau sur-git, sur-

98

springt auf Got - tes Wort, und ei - ne neu - e
form at God's com - mand. And lo, a new-born
 git cré - é d'un mot; un mon.de tout nou -

springt auf Got - tes Wort, und ei - ne neu - e
form at God's com - mand. And lo, a new-born
 git cré - é d'un mot; un mon.de tout nou -

springt auf Got - tes Wort, und ei - ne neu - e
form at God's com - mand. And lo, a new-born
 git cré - é d'un mot; un mon.de tout nou -

springt auf Got - tes Wort, und ei - ne neu - e
form at God's com - mand. And lo, a new-born
 git cré - é d'un mot; un mon.de tout nou -

102

Welt, und ei - ne neu - e Welt ent - springt, ent - springt auf
 world, and lo, a new-born world takes form, takes form at
 veau, un mon.de tout nou - veau sur - git, sur - git, cré -

Welt, und ei - ne neu - e Welt ent - springt, ent - springt auf
 world, and lo, a new-born world takes form, takes form at
 veau, un mon.de tout nou - veau sur - git, sur - git, cré -

Welt, und ei - ne neu - e Welt ent - springt, ent - springt auf
 world, and lo, a new-born world takes form, takes form at
 veau, un mon.de tout nou - veau sur - git, sur - git, cré -

Welt, und ei - ne neu - e Welt ent - springt, ent - springt auf
 world, and lo, a new-born world takes form, takes form at
 veau, un mon.de tout nou - veau sur - git, sur - git, cré -

107

Uriel

Er - starrt ent - flieht der Höl - len -
A - ghasht, the hosts of hell's black
D'en haut, la hor - de des de -

Got - tes Wort.
God's com - mand.
é d'un mot.

Got - tes Wort.
God's com - mand.
é d'un mot.

Got - tes Wort.
God's com - mand.
é d'un mot.

Got - tes Wort.
God's com - mand.
é d'un mot.

112

pp Viol.

U.

gei - sterSchar in des Abgrunds Tie - fen hin - ab, zur e - wi - gen
spi - rits fly; Down they plunge engulfed in the - byss, to end - less
mons tom - ba dans le sombre en - fer é - ter - nel, en bas, dans la

Ver -
Des -
An -

Ver -
Des -
An -

116

U. **C**

Nacht. Ver - zweiflung, Wut und Schrek - ken be - glei - ten ih - ren Sturz.
 night. Des - pair - ing rage and ter - ror their fu - rious downfull speed.
 nuit. An - gois - se, rien qu'an - gois - se, et dé - ses - poir par - tout.

zweiflung, Wut und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz.
 pair - ing rage and ter - ror their furious downfull speed.
 gois - se, rien qu'an - gois - se, et dé - ses - poir par - tout.

zweiflung, Wut und Schrecken, und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz.
 pair - ing rage and ter - ror, and ter - ror their furious downfull speed.
 gois - se, rien qu'an - gois - se, an - gois - se, et dé - ses - poir par - tout.

Ver - zweiflung, Wut und Schrek - ken be - glei - ten ih - ren Sturz.
 Des - pair - ing rage and ter - ror their furious downfull speed.
 An - gois - se, rien qu'an - gois - se, et dé - ses - poir par - tout.

Verzweiflung, Wut und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz.
 Des - pair - ing rage and ter - ror their fu - rious down - full speed.
 An - gois - se, rien qu'an - gois - se, et dé - ses - poir par - tout.

C

121 *Tutti* *Viol.*

mezza voce

Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou - veau, un monde tout nou -

mezza voce

Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou - veau, un monde tout nou -

mezza voce

Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou - veau, un monde tout nou -

mezza voce

Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou - veau, un monde tout nou -

p *Str. Hbl. Hr.*

126

131

Welt ent.springt, ent.springt auf Got - tes Wort.
world takes form, takes form at God's com - mand.
veau sur - git, sur - git cré - é d'un mot.

Welt ent.springt, ent.springt auf Got - tes Wort.
world takes form, takes form at God's com - mand.
veau sur - git, sur - git cré - é d'un mot.

Welt ent.springt, ent.springt auf Got - tes Wort.
world takes form, takes form at God's com - mand.
veau sur - git, sur - git cré - é d'un mot.

Welt ent.springt, ent.springt auf Got - tes Wort.
world takes form, takes form at God's com - mand.
veau sur - git, sur - git cré - é d'un mot.

136

mezza voce
Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt ent -
And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
Un monde tout nou - veau, un monde tout nou - veau sur -

mezza voce
Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt ent -
And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
Un monde tout nou - veau, un monde tout nou - veau sur -

mezza voce
Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt ent -
And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
Un monde tout nou - veau, un monde tout nou - veau sur -

mezza voce
Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt ent -
And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
Un monde tout nou - veau, un monde tout nou - veau sur -

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com.mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com.mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com.mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com.mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

141

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
 God's *com.mand,takes form at* God's *com.mand.*
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
 God's *com.mand,takes form at* God's *com.mand.*
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
 God's *com.mand,takes form at* God's *com.mand.*
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
 God's *com.mand,takes form at* God's *com.mand.*
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

145

Nº 4 Rezitativ

Raphael

Und Gott machte das Firma-ment, und teil-te die Wasser, die un-ter dem Firmament
And God made the fir-mament, and divided the waters which were under the fir - ma-
 Et Dieu fit le bleu firma-ment; a - lors, sur son or-dre, les eaux, qui du fir-mament

wa-ren, von den Ge-wässern, die ü - ber dem Fir-ma-ment wa-ren; und es ward so.
ment from the wa-ters which were a-bove the fir-mament: and it was so.
 tom-bent, se sé-pa-rè-rent des eaux, qui sur ter-re s'é - coulent; et, ce-la fut.

Allegro assai

f Str Hbl.

R.
 Da tob-ten brausend hef-ti-ge Stür-me;
Now rage with fu-ry storms and tempests;
 Mais vient un â - pre souf- fle d'o-ra - ge.

13

R.

wie Spreu vordem Win-de, so flo-gen die Wolken.
Like chaff in the whirlwind fly storm-driv'n the clouds.
 Par-tout, des nu - a - ges chas-sés com-me pail-le!

16

R.

Die Luft durchschnitten feu-ri-ge
The sky is cleft by fier-y—
 D'ar-dents é-clairs dé-chi-rent la

19

A

R.

Blit-ze,
lightnings;
 nu-e;

22

f

Pk

R.

und schrecklich roll-ten die Donner umher.
Tre-men-dous, aw-ful the thun-ders roll.
 la fou-dre é-cla-teet le ciel est en feu.

25

ff

p Str.

28

R.

Der Flut ent-stieg auf sein Ge-heiß der all-er-quik-ken-de Re-gen,
The floods give forth at His com-mand the rain, in show'rs all re-fresh-ing,
 Les eaux, ra-fraî-chis-sant le sol, d'en haut s'é-pan-chent en pluie;

31

Viol

34

f

Str u. Hbl.

R.

der all-ver-hee-ren-de Schau-er,
The hail-storms, all—des-troy-ing,
 la grê-le en trom-be fait ra-ge;

37

p Viol.

R.

der leich-te, flok-ki-ge Schnee.
The light and flee-cy snow.
 il nei-ge-en frê-les flo-cons.

40

Viol

Haydn — The Creation
Nº 5 Solo mit Chor

Allegro

Ob. Hbl. Ob. Viol.

Gabriel

Mit Stau - - nen, mit Stau-nen sieht das Wun-der-werk
They mar - - el, they mar-vel at the wondrous work
Mer-veil - - le, mer-veil-le d'un su-bli-meesprit

der Himmels.bür-ger fro - he Schar, und
With awe and joy, the hosts ce - les - tial; And
qu'ad-mi-re la cé - les - te cour! De
Viol. I Viol. I

laut er - tönt aus ih-ren Keh-len des Schöpfers Lob,
loud resounds in an-gel-voi-ces The Crea-tor's praise,
cha-que bouche un cri sé - le - ve: Lou-an-ge à Dieu,

des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
the praise of God, They praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
au cré - a - teur! ce fut un jour nou-veau, un beau deu-xième

A

G. Tags. day. jour. Sopran

Und laut er - tönt aus il ren Keh - len
And loud re - sounds in a gel - voi - ces

Alt De cha - que bou - che un cri sé - lè - ve:

Tenor Und laut er - tönt aus ih - ren Keh - len
And loud re - sounds in an - gel - voi - ces

Bass De cha - que bou - che un cri sé - lè - ve:

A

f V Orch.

des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des
The Cre - a - tor's praise, the praise of God, They praise the
 Lou - ange à Dieu, au cré - a - teur! ce fut un

des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, Lob,
The Cre - a - tor's praise, the praise of God, God,
 Lou - ange à Dieu, au cré - a - teur! teur!

des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, Lob,
The Cre - a - tor's praise, the praise of God, God,
 Lou - ange à Dieu, au cré - a - teur! teur!

des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob,
The Cre - a - tor's praise, the praise of God,
 Lou - ange à Dieu, au cré - a - teur!

18

G. Mit
They
Mer.

zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
sec - ond day, they praise the sec - ond day.
 jour nou - veau, un beau deu - xiè - me jour.

das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten Tags.
They praise the sec - ond day, the sec - ond day.
 ce fut un beau, un beau deu - xiè - me jour.

das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten Tags.
They praise the sec - ond day, the sec - ond day.
 ce fut un beau, un beau deu - xiè - me jour.

das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten Tags.
They praise the sec - ond day, the sec - ond day.
 ce fut un beau, un beau deu - xiè - me jour.

21

G. B

Staunen sieht das Wun - der - werk der Himmels - bür - ger fro - he Schar, und laut
mar - vel at the wondrous work, with awe and joy, the hosts ce - les - tial; And loud
 veil - le d'un su - bli - meesprit qu'ad - mi - re la cé - les - te cour; lou - an -

Und
And
Cri -

Und
And
Cri -

Und
And
Cri -

Und
And
Cri -

24 *p* Str. *f* V. Orch. B

G. *er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten*
resounds the praise of God, they praise the sec - ond
ge à Dieu le cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
ons lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

Tags, das Lob des zwei - ten
day, they praise the sec - ond
jour, quel beau deu - xiè - me

laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
ons lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

Tags, das Lob des zwei - ten
day, they praise the sec - ond
jour, quel beau deu - xiè - me

laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
ons lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

Tags, das Lob des zwei - ten
day, they praise the sec - ond
jour, quel beau deu - xiè - me

27

G. *Tags. Mit Stau -*
day. They mar -
jour! Mer - veil -

Tags. day. jour!

Tags. day. jour!

Tags. day. jour!

Tags. day. jour!

Tags. day. jour!

30 *Ob. str. p*

G. *C*

- nen sieht das Wun - der.werk der Himmels.bür - ger fro - he Schar,
 - vel at the wondrous work, With awe and joy, the hosts — ce - les - tial,
 - le d'un su - bli - meesprit qu'ad - mi - re la cé - les - te cour,

Und
And
De

Und
And
De

Und
And
De

Und
And
De

33 *f* V. Orch. *p* Viol. *C* V. Orch.

G. und laut er - tönt aus ih - ren Keh - len
 And loud re - sounds in an - gel - voi - ces,
 de cha - que bou - che un cri s'é - lè - ve:

laut er - tönt aus ih - ren Keh - len, und
 loud re - sounds in an - gel - voi - ces, And
 cha - que bou - che un cri s'é - lè - ve: Lou -

laut er - tönt aus ih - ren Keh - len, und
 loud re - sounds in an - gel - voi - ces, And
 cha - que bou - che un cri s'é - lè - ve: Lou -

laut er - tönt aus ih - ren Keh - len, und
 loud re - sounds in an - gel - voi - ces, And
 cha - que bou - che un cri s'é - lè - ve: Lou -

36 *p* *f*

G.

des Schöp-fers Lob,
The Cre-a - tor's praise,
Lou - an - ge à Dieu,

laut er - tönt das Lob,
loud re-sounds the praise
an-ge au cré - a - teur,

des Schöp-fers
The Cre-a - tor's
lou - an - ge à

laut er - tönt das Lob,
loud re-sounds the praise
an-ge au cré - a - teur,

des Schöp-fers
The Cre-a - tor's
lou - an - ge à

laut er - tönt das Lob,
loud re-sounds the praise
an-ge au cré - a - teur,

des Schöp-fers
The Cre-a - tor's
lou - an - ge à

Ob.

V. Orch.

38

G.

des Schöpfers Lob,
The praise of God,
lou - an-ge à Dieu,

das Lob des zwei - ten Tags,
They praise the sec - ond day;
quel beau deuxiè - me jour,

und
And
quel

Lob,
praise,
Dieu,

des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zweiten
The praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec-ond
lou - an-ge à Dieu, quel beau deu-xiè - me jour, quel beau deu-xiè-me

Lob,
praise,
Dieu,

des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, des zwei-ten
The praise of God, they praise the sec - ond day, the sec - ond
lou - an-ge à Dieu, quel beau deu-xiè - me

Lob,
praise,
Dieu,

des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, des zwei-ten
The praise of God, they praise the sec - ond day, the sec - ond
lou - an-ge à Dieu, quel beau deu-xiè - me

Lob,
praise,
Dieu,

des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, des zwei-ten
The praise of God, they praise the sec - ond day, the sec - ond
lou - an-ge à Dieu, quel beau deu-xiè - me

40

G. *laut*
loud
beau

er - tönt des Schöp - fers
resounds the praise of
quel beau deu - xiè - me

Tags, und laut, und laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
day, And loud, and loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
jour, cri - ons, cri - ons: lou - an - geau cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

Tags, und laut, und laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
day, And loud, and loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
jour, cri - ons, cri - ons: lou - an - geau cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

Tags, und laut, und laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
day, And loud, and loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
jour, cri - ons, cri - ons: lou - an - geau cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

Tags, und laut, und laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
day, And loud, and loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
jour, cri - ons, cri - ons: lou - an - geau cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

43

G. Lob, das Lob des zwei - ten Tags.
God, they praise the sec - ond day.
jour, quel beau deu - xiè - me jour.

Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
day, they praise the sec - ond day.
jour, quel beau deu - xiè - me jour.

Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
day, they praise the sec - ond day.
jour, quel beau deu - xiè - me jour.

Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
day, they praise the sec - ond day.
jour, quel beau deu - xiè - me jour.

Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
day, they praise the sec - ond day.
jour, quel beau deu - xiè - me jour.

Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
day, they praise the sec - ond day.
jour, quel beau deu - xiè - me jour.

46

Nº 6 Rezitativ

Raphael

Und Gott sprach: Es samm-le sich das Was-ser un-ter dem
And God said: Let the wa-ters un-der the hea-vens be
 Et Dieu dit: Les eaux qui sont en bas de-vront ne for-

R. Him-mel zu-sammen an ei-nem Platz, und es er-schei-ne das trock-ne Land;
gath-ered to-geth-er un-to one—place, and let the dry land ap-pear;
 mer qu'u-ne mas-se au mê-me lieu; ail-leurs, le sol doit par-tout sé-cher;

R. und es ward so Und Gott nann-te das trock-ne Land: Er-de, und die
and it was so. And God call-ed the dry land Earth, and the
 et ce-la fut. Dieu nom-ma les ter-rains sé-chés Ter-re, et l'es-

R. Samm-lung der Wasser nann-te er Meer; und Gott sah, daß es gut war.
gath-er-ing of wa-ters call-ed He Seas; and God saw that it was good.
 pa-ceoc-cu-pé par l'eau fut la Mer; et Dieu vit que c'é-tait bon.

Nº 7 Arie

Allegro assai

Viol. I
Viol. II
Br.
Hbl.
f Str. Fag. Hô.
p

4
f
p
f

7
p
f

10

Raphael

2.
Rol - - - lend in schäu - - - menden Wel - len be -
Roll - - - ing in foam - - - ing - bil - lows, Un -
Vents o - ra - geux et tem - pè - tes a -

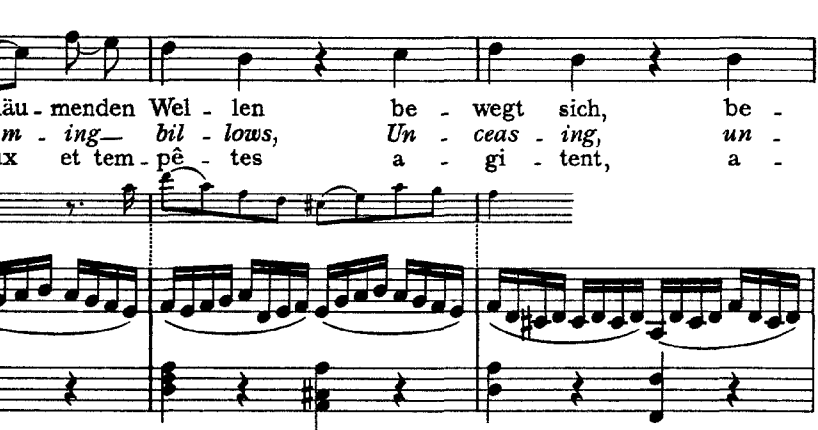
13
p

R. 

wegt sich un - gestüm das Meer,
ceas - ing roars the boist - 'rous sea,
 gi - tent l'on - deausein des mers,

Viol. I

16

R. 

rol - lend in schäu - menden Wel - len be - wegt sich, be -
Roll - ing in foam - ing - bil - lows, Un - ceas - ing, un -
 Vents o - ra - geux et tem - pê - tes a - gi - tent, a -

19

R. 

wegt sich un - gestüm das Meer, be - wegt sich
ceas - ing roars the boist - 'rous sea, un - ceas - ing
 gi - tent l'on - deausein des mers, a - gi - tent

22

R. 

un - gestüm das Meer. Hü - gel und Fel - sen er -
roars the boist'rous sea. Mountains and rocks now e -
 l'on deausein des mers. Ro - ches et ter - tres é -

25

p

R. *schei-nen, der Ber - ge Gip - fel steigt em - por,*
merg-ing, Their sum - mits soar a - bove the clouds,
mer-gent, on voit de hauts som.mets sur - gir,

29

R. *der Ber - ge Gip - fel steigt em-por;* *Hü - gel und Fel - sener.*
their sum - mits soar a - bove the clouds. *Mountains and rocks now e-*
on voit de hauts som - mets sur-gir; *Ro - ches et ter - tres é-*

33

R. *schei-nen, der Ber - ge Gip - fel steigt em - por, der Ber - ge Gip - fel steigt em -*
merg-ing, their summits soar a - bove the clouds, their summits soar a - bove the
mer-gent, on voit de hauts som.mets sur - gir, on voit de hauts sommets sur -

37

R. *por, der Ber - ge Gip - fel steigt em - por.* **B**
clouds, their sum - mits soar a - bove the clouds.
gir, on voit de hauts som.mets sur - gir.

42

R. Die Flä - che, weit ge - dehnt, durch -
 Through plains im - mense and vast Broad
 La plai - neau loin s'é - tend, un

47

Ob. *p*

Fag.

R. läuft der brei - te Strom in man - cher Krümme, die
 riv - ers sin - uous wind in flow ma - jes - tic, Through
 fleu - ve, de ses eaux, la rend fé - con - de, la

53

p

Viol. I

Viol. II

R. Flä - che, weit ge - dehnt, durch - läuft der brei - te Strom
 plains im - mense and vast, Broad riv - ers sin - uous wind
 plai - neau loin s'é - tend; un fleu - ve, de ses eaux,

57

R. in man - cher Krümme, durch - läuft
 in flow ma - jes - tic, broad riv -
 la rend fé - con - de, un fleu -

61

legato

R. *der brei - te Strom in mancher Krüm -*
ers sin - uous wind in flow ma - jes -
ve, de ses eaux la rend fé - con -

Viol. I

66

R. *me. Lei - - se*
tic. Gent - - ly
de. Clair et

Viol. I

Hö. *p*

Str. *3*

70

R. *rau - - schend glei - - tet fort im stil - len*
murm - - ring, gleams and glides Through peace - ful
cal - - me bruit, lé - ger, au fond du

76

R. *Tal der hel - le Bach;*
vales, the sil - ver brook.
val un frais ruis - - seau;

Ob.

80

R. *lei - - se rau - schend glei - - tet fort*
Gent - - ly mur - murs, gleam - - ing, glid - ing,
clair et cal - me bruit, lé - ger,

Fl.

Viol. I

84

R. D

im stil - len Tal der hel - le Bach,
Through peace - ful vales, the sil - ver brook.
 au fond du val, un frais ruis-seau;

88 Fl. *Hö. pp Str.* Viol. I

R.

lei - - - se rau - - schend glei - - tet
Gent - - ly murm - - 'ring, gleams and
 clair et cal - me bruit, lé -

94

R.

fort im stil - len Tal der hel - le
glides Through peace - ful vales, the sil - ver
 ger, au fond du val un frais ruis -

98

R.

Bach: lei - - - se rau - schend
brook. Gent - - ly mur - murs,
 seau; clair et cal - me

102 Ob. Fl.

R.

glei - - - tet fort im stil - - len
gleam - - ing glid - - ing, Through peace - - ful
 bruit, lé-ger, au fond du

106 Fl. *Hö. pp Str.* Viol. I

R. Tal — der hel — le Bach, im
vales — the sil — ver brook, through
val, — un frais ruis-seau, au
Fl.

111

R. stil — len Tal der hel — le Bach.
peace — ful vales the sil — ver brook.
fond du val, un frais ruis-seau.

116

N° 8 Rezitativ

Gabriel

Und Gott sprach: Es brin - ge die Er - de Gras her - vor, Kräuter, die Sa - men
And God said: Let the earth bring forth grass, the herb yield - ing
Et Dieu dit: Que crois - sentsur ter - re her - be et fleurs, ar - bres de tou - tes

G. ge - ben, und Obst - bäume, die Fruch - te brin - gen ih - rer Art ge - mäß, die ih - ren
seed, and the fruit - tree yield - ing fruit af - ter his kind, whose
sor - tes por - tant grains se - lon l'es - pè - ce et des fruits très doux; que cha - que

4

G. Sa - men in sich selbst haben auf der Er - de; und es ward so.
seed is in it - self up - on the earth: and it was so.
plan - te pros - pè - re, et se re - pro - dui - se. Et, ce - la fut.

6

Nº 9 Arie

Andante
Gabriel

Nun beut die Flur das
With verdure clad the
Les prés, les champs de

p
Str. Klar. Fag.

fri - sche Grün dem Au - ge zur Er - göt - zung dar, den an - muts - vol - len Blick
fields ap - pear, the eye with new de - light re - joining; And love - lier still they grow
fleurs s'è - mail - lent pour of - frir leur grâ - ce aux yeux; et quels char - mants as - pects

sf
Fag.

er - höht der Blu - men sanf - ter Schmuck, er - höht der
A - dorned with flowers fair and gay, a - dorned with
Klar. pré - sen - te cha - que vert bos - quet, pré - sen - - - te

sf p

Blumen sanf - ter Schmuck. Hier duf - ten Kräu - ter
flowers fair and gay. Here herbs breathe forth their
cha - que vert bos - quet. Chaque her - be ex - ha - le un

sf p
Fl.
Hb.
Str.

G. *Bal - sam aus, hier sproßt den Wunden Heil, hier sproßt den Wun - den Heil, —*
fra - grance sweet, here shoots the heal - ing balm, here shoots the heal - ing balm, —
bau - me doux qui peut gué - rir tout mal, qui peut gué - rir tout mal, —

20

G.

Viol. I

25

G. *hier sproßt den Wun - den Heil, — den Wun - den*
here shoots the heal - ing balm, — the heal - ing
qui peut gué - rir tout mal, — gué - rir tout

28

G. *Heil, — hier sproßt den Wun - den*
balm, — here shoots the heal - ing
mal, — qui peut gué - rir — tout

32

B

G. Heil. Die Zwei - ge krümmt der
balm. With gold - en fruit the
mal. Cha-que ar - bre ploie au

36 Str. Hbl. H6.

G. gold - nen Fruch - te Last, hier wölbt der Hain zum
boughs full la - den bend. The vault - ed groves give
lourd far-deau des fruits, et cour-be en vou - te

40 Str. Fl.

G. küh - len Schir - me sich; den stei - len Berg be - krönt ein dich - ter
leaf - y shel - ter cool; The loft - y hills are clothed in for - ests
son bran-cha - ge é-pais; au loin, des bois cou - ron - nent les hau -

44

G. Wald, be - krönt ein dich - ter Wald.
grand, are clothed in for - ests grand.
teurs, cou - ron - nent les hau - teurs.

48 *p* *più f* *f* Tutti *p*

G. **C**

Nun beut die Flur das fri - sche Grün dem
With ver - dure clad the fields ap - pear, The
 Les prés, les champs de fleurs se pa - rent

Klar. Fag. *tr.*

52 Str. *sf* Str.

G.

Au - ge zur Er - göt - zung dar, den an - muts - vol - len Blick er -
eye with new de - light re - joicing; And love - lier still they grow A -
 pour of - frir leur grâ - ce aux yeux; et quels char - mants as - pects Klar. pré -

56 Str. *sf p*

G.

höht der Blu - men sanf - ter Schmuck, er - höht der Blu - mensanf - ter
dorned with flowers fair and gay, a - dorned with flowers fair and
 sen - te cha - que frais bos - quet, pré - sen - - - te cha - que frais bos -

61 Str. *f p*

G.

Schmuck.
gay.
quet.

Hier duf - ten Kräu - ter
Here herbs breathe forth their
 Cha - que her - be ex - ha - le un

Fl. Klar. Fag.

65 Hü. *sf p* Str.

G. Bal - sam aus, hier sproßt den Wunden Heil,
fra-grance sweet, here shoots the heal-ing balm,
 bau-me doux qui peut gué-rir tout mal,

69

G. hier sproßt den Wun -
here shoots the heal -
 qui peut gué -rir

73

G. - den Heil. Hier duf - ten Kräu - ter Bal - sam
 - ing balm. *Here herbs breathe forth their fra - grance*
 — tout mal. Cha-que her-be ex - ha - le un bau - me

Klar. Fl. Klar.

76

G. aus, hier sproßt den Wun - den Heil, den Wun - den
sweet, here shoots the heal - ing balm, the heal - ing
 doux qui peut gué -rir tout mal, un bau - me

Fl. Fag.

79

G. Heil, den Wun - den Heil, hier sproßt den
 balm, the heal - ing balm, here shoots the
 doux, un bau - me doux, qui peut gué.

82 Str. *sf* *pp*

G. Wun - den Heil.
 heal - ing balm.
 rir tout mal.

86 *Tutti* *f* *sf*

Nº 10 Rezitativ

Uriel

Und die himm - li - schen Heer - scha - ren ver -
 And the hea - ven - ly hosts pro -
 Et, d'en haut, les voix cé - les - tes nous

U. kün - dig - ten den drit - ten Tag, Gott prei - send und spre - chend:
 claim - ed the third day, praising God and say - ing:
 chan - tent le troi - siè - me jour; leur hym - ne s'é - lè - ve.

2

Nr. 11 Chor

Vivace
Sopran

Stimmt an die Saiten,
Ye harps, a - wake,
Pha - lan - ges saintes,

ergreift die Leier!
a - wake, ye ly - res,
pre - nez vos harpes!

Laßt eu - ren Lob - ge -
let — your joy - ful
Gloi - re au Sei - gneur, lou -

Stimmt an die Saiten,
Ye harps, a - wake,
Pha - lan - ges saintes,

ergreift die Leier!
a - wake, ye ly - res,
pre - nez vos harpes!

Laßt eu - ren Lob - ge -
let — your joy - ful
Gloi - re au Sei - gneur, lou -

Stimmt an die Saiten,
Ye harps, a - wake,
Pha - lan - ges saintes,

ergreift die Leier!
a - wake, ye ly - res,
pre - nez vos harpes!

Laßt eu - ren Lob - ge -
let — your joy - ful
Gloi - re au Sei - gneur, lou -

Stimmt an die Saiten,
Ye harps, a - wake,
Pha - lan - ges saintes,

ergreift die Leier!
a - wake, ye ly - res,
pre - nez vos harpes!

Laßt eu - ren Lob - ge -
let — your joy - ful
Gloi - re au Sei - gneur, lou -

Vivace

Str. *f* Tutti Str. Tutti

sang er - schal - len! Froh - lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
songs re - sound! — Re - joice in the Lord, the might - y God;
ons ses ocu - vres! Hom - ma - ge en tous lieux au Dieu tout puissant!

sang er - schal - len! Froh - lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
songs re - sound! — Re - joice in the Lord, the might - y God;
ons ses ocu - vres! Hom - ma - ge en tous lieux au Dieu tout puissant!

sang er - schal - len! Froh - lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
songs re - sound! — Re - joice in the Lord, the might - y God;
ons ses ocu - vres! Hom - ma - ge en tous lieux au Dieu tout puissant!

sang er - schal - len! Froh - lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
songs re - sound! — Re - joice in the Lord, the might - y God;
ons ses ocu - vres! Hom - ma - ge en tous lieux au Dieu tout puissant!

4

tr sf tr

Froh-*lok - ket dem* Herrn, dem *mäch - ti - gen* Gott!
Re-joice in the Lord, *the might - y* God;
 Hom-*ma - ge en tous* lieux, au Dieu tout puis-*sant!*

Froh-*lok - ket dem* Herrn, dem *mäch - ti - gen* Gott!
Re-joice in the Lord, *the might - y* God;
 Hom-*ma - ge en tous* lieux, au Dieu tout puis-*sant!*

Froh-*lok - ket dem* Herrn, dem *mäch - ti - gen* Gott!
Re-joice in the Lord, *the might - y* God;
 Hom-*ma - ge en tous* lieux, au Dieu tout puis-*sant!*

dem *mäch-ti - gen* Gott, dem *mäch - ti - gen* Gott!
the might - y God, *the might - y* God;
 Hom-*ma - ge en tous* lieux, au Dieu tout puis-*sant!*

A

Denn er hat Him-mel und
 Hea - ven and Earth he hath
 Car, il nous mon-tre le

Denn er hat Himmel und Er-de be-*kleidet* in herr - li-cher Pracht, be-
 Hea-ven and Earth he hath cloth-ed in splendour, in glor-ious ar-ray, in
 Car, il nous montre le ciel et la ter-re pa-rés de splendeurs, pa-

A Viol. I *tr.*
f Viol. Kb.

14

Denn er hat Him - mel und Er - de be_klei - det in
Hea - ven and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 Car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

Er - de be_klei - det in herr - licher Pracht, be - klei - det in herr - li - cher
cloth - ed in splen - dour, in glor - ious ar - ray, in splendour, in glor - ious ar -
 ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs, pa - rés d'é - ter - nel - les splen -

klei - det in herr - li - cher Pracht, be - klei - det in herr - li - cher
splen - dour, in glor - ious ar - ray, in splen - dour, in glor - ious ar -
 rés d'é - ter - nel - les splen - deurs, pa - rés d'é - ter - nel - les splen -

Str. Ob. Pos.

17

Denn er hat Him - mel und Er - de be_klei - det in herr - licher Pracht,
Hea - ven and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in glor - ious ar - ray,
 Car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs;

herr - li - cher Pracht, be - klei - det in herr - li - cher Pracht,
glor - ious ar - ray, in splen - dour, in glor - ious ar - ray,
 rés de splen - deurs, pa - rés d'é - ter - nel - les splen - deurs;

Pracht, denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, denn er hat
ray, Heav'n and Earth he hath cloth - ed in splendour, Hea - ven and
 deurs; car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re; car, il nous

Pracht, denn er hat Him - mel und
ray, Hea - ven and Earth he hath
 deurs; car, il nous mon - tre le

Str. H. Ob. Pos.

Hbl.

denn er hat Him-mel und Er - de be-kei-det in
Hea - ven and Earth he hath cloth - ed in splen-dour, in
 Car, il nous mon-tre le ciel et la ter - re pa -

denn er hat Him-mel und Er - de be-kei-det, be-kei-det in herr - li-cher
Hea - ven and Earth he hath cloth - ed in splen-dour, in splen-dour, in glor-ious ar-
 car, il nous mon-tre le ciel et la ter - re pa - rés d'é-ter-nel - les splen-

Him-mel und Er - de be-kei-det in herr - li-cher Pracht, in herr - li-cher
Earth he hath cloth-ed in splen-dour, in glor-ious ar-ray, — in glor-ious ar-
 mon-tre le ciel et la ter - re pa-rés de splen-deurs; pa-rés de splen-

Er - de be-kei-det in herr - li-cher Pracht,
cloth - ed in splen-dour, in glor-ious ar-ray,
 ciel et la ter - re pa-rés de splendeurs;

20

B

herr - li-cher Pracht,
glor-ious ar-ray,
 rés de splendeurs;

Pracht,
 ray,
 deurs;

Pracht,
 ray,
 deurs;

denn er hat Him-mel und Er - de be-kei-det, be-
Hea - ven and Earth he hath cloth - ed in splendour, in
 car, il nous mon-tre le ciel et la ter - re pa -

denn er hat Him-mel und Er - de be-kei-det, be-
Hea - ven and Earth he hath cloth - ed in splendour, in
 car, il nous mon-tre le ciel et la ter - re pa -

denn er hat Him-mel und Er - de be-kei-det in herr - li-cher
Hea - ven and Earth he hath cloth - ed in splen-dour in glor-ious ar-
 car, il nous mon-tre le ciel et la ter - re pa-rés desplen-

B

23

klei-det in herr - - - li-cher Pracht, denn er hat Him-mel und
splendour, in glor - - - ious ar - ray, Heav'n and Earth he hath
 rés d'é-ter-nel - - - les splen-deurs, pa-rés le ciel et la

klei-det in herr - li-cher Pracht, in herr - li-cher Pracht, denn er hat
splendour, in glor - ious ar - ray, in glor - ious ar - ray, Hea - - ven and
 rés d'é-ter-nel - les splen-deurs, pa-rés de splen-deurs, car, il nous

- er hat Him-mel und Er - de be-kei-det in herr - licher Pracht, in
 - - ven and Earth he hath cloth-ed in splen-dour, in glor - ious ar-ray, in
 - il nous mon-tre le ciel et la ter-re pa-rés de splendeurs, pa-

Pracht, be-kei-det in herr - - - li-cher Pracht,
 ray, in splen-dour, in glor - - - ious ar - ray,
 deurs, pa-rés d'é-ter-nel - - - les splen-deurs;

26

Er - de be - klei - det in herr - li-cher Pracht,
 cloth - ed in splen - dour, in glor - ious ar - ray,
 ter - re, pa - rés d'é-ter-nel - lessplendeurs;

Him-mel und Er - de be - klei - det in herr - li-cher Pracht, denn er hat
 Earth he hath cloth-ed in splen - dour, in glor - ious ar - ray, Hea - - ven and
 mon-tre le ciel et la ter-re pa-rés de splendeurs; car, il nous

herr - - - - li-cher Pracht, denn er hat
 glor - - - - ious ar - ray, Hea - ven and
 rés - - - - de splendeurs; car, il nous

denn - - - er hat Him-mel und
 Hea - - - ven and Earth he hath
 car, - - - il nous mon-tre le

29

denn er hat Him-mel und Er - de be-klei - det in
 Hea - ven and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 il mon-tre le ciel et la ter - re pa - rés d'é - ter -

Him - mel und Er - de be - klei - det, be - klei - - - - det in
 Earth he hath cloth - ed in splendour, in splen - - - - dour, in
 mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés - - - - d'é - ter -

Him - mel und Er - de be - klei - - - -
 Earth he hath cloth - ed in splen - - - -
 mon - tre le ciel et la ter - - - -

Er - de be - klei - det in herr - li - cher, in heñr - - - - li - cher
 cloth - ed in splendour, in splen - dour, in glor - - - - ious ar -
 ciel et la ter - re que pa - rent d'é - ter - nel - - - - les splen -

32

herr - - - - li - cher Pracht. Denn er hat Him - mel und
 glor - - - - ious ar - ray. Hea - ven and Earth he hath
 nel - - - - les splen - deurs. Car, il nous mon - tre le

herr - - - - li - cher Pracht. Denn er hat Him -
 glor - - - - ious ar - ray. Hea - ven and Earth
 nel - - - - les splen - deurs. Car, il nous mon -

- - det in herr - li - cher Pracht. Denn er hat
 - - dour, in glor - ious ar - ray. Hea - ven and
 - - re, pa - rés des splendeurs. Car, il nous

Pracht, in herr - li - cher Pracht. Denn
 ray, in glor - ious ar - ray. Hea -
 deurs; pa - rés de splendeurs. Car,

35

Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht, denn er hat Him - mel und
cloth - ed in splen - dour, in glor - ious ar - ray, Hea - ven and Earth he hath
 ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs, car, il nous mon - tre le

- mel und Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht, be - klei - det in
he hath cloth - ed in splen - dour, in glor - ious ar - ray, in splen - dour, in
 - tre le ciel et la ter - re pa - rés de splen - deurs, pa - rés d'é - ter -

Him - mel und Er - de be - klei - - - - - det, be - klei - det in
Earth he hath cloth - ed in splen - - - - - dour, in splen - dour, in
 mon - tre le ciel et la ter - - - - - re pa - rés d'é - ter -

er hat Him - mel und Er - de be - klei - - - - - det in
ven and Earth he hath cloth - ed in splen - - - - - dour, in
 il nous mon - tre le ciel et la ter - - - - - re pa -

38

Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht. Stimmt an,
cloth - ed in splen - dour, in glor - ious ar - ray. A - wake,
 ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs. Pre - nez,

herr - licher Pracht, in herr - licher Pracht. Stimmt an,
glor - ious ar - ray, in glor - ious ar - ray. A - wake,
 nel - les splendeurs, pa - res de splendeurs. Pre - nez,

herr - licher Pracht, in herr - licher Pracht. Stimmt an,
glor - ious ar - ray, in glor - ious ar - ray. A - wake
 nel - les splendeurs, pa - rés de splendeurs. Pre - nez,

herr - licher Pracht. Stimmt an,
glor - ious ar - ray. A - wake,
 rés de splendeurs. Pre - nez,

41

tr *tr* *f* V Orch.

stimmt an die Sai-ten,
Ye harps, a - wake,
pre - nez vos harpes,

ergreift die Lei-er! Froh - lok - ket dem Herrn, dem
a - wake, ye lyres, Re - joice in the Lord, the
pha - lan - ges saintes! Hom - ma - ge en tous lieux au

44

mäch - ti - gen Gott!
might - y God;
Dieu tout puissant!

Denn er hat Him - mel und
Hea - ven and Earth he hath
Car, il nous mon - tre le

Er - de be - klei - det in
cloth - ed in splen - dour, in
ciel et la ter - re pa -

47

E *tr.* *tr.* *tr.* *tr.*

Tutti

50

herr - - - -
glor - - - -
rés - - - -

herr - li - cher Pracht, in
glor - ious ar - ray, in
rés de splen - deurs, pa -

herr - li - cher Pracht, in herr -
glor - ious ar - ray, in glor -
rés de splendeurs, pa - rés

herr - li - cher Pracht, in herr -
glor - ious ar - ray, in glor -
rés de splendeurs, pa - rés

53

- - - - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht.
- - - - ious ar - ray, in glor - ious ar - ray.
de splen - deurs, pa - rés de splen - deurs.

herr - - - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht.
glor - - - ious ar - ray, in glor - ious ar - ray.
rés - - - de splen - deurs, pa - rés de splen - deurs.

- - - - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht.
- - - - ious ar - ray, in glor - ious ar - ray.
de splen - deurs, pa - rés de splen - deurs.

- - - - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht.
- - - - ious ar - ray, in glor - ious ar - ray.
de splen - deurs, pa - rés de splen - deurs.

Nº 12 Rezitativ

Uriel

Und Gott sprach: Es sei'n Lich-ter an der Fe-ste des Himmels, um den
And God said: Let there be lights in the fir-ma-ment of the heaven, to di-
 Et Dieu dit: Qu'il - y - ait aux cieux de grands lu-mi-nai-res qui sé-

J. Tag von der Nacht zu scheiden und Licht auf der Er-de zu geben, und es sei'n
vide the day from the night, and to give light up-on the Earth; and let them
 pa-rent les jours des nuits, ver-sant leur lumière à la ter-re; et, que leurs

U. die-se für Zei-chen und für Zei-ten, und für Ta-ge, und für
be- for signs and for sea-sons, and for days, and for
 cour-ses sup-pu-tent jours, an-né-es; Dieu cré-a aus-si la

U. Jah-re. Er mach-te die Ster-ne gleich-falls.
years. He made the stars al-so.
 lu-ne, et fit des mil-liers d'é-toi-les.

Nº 13 Rezitativ

Andante

Fl.
Str. *pp*
legato
p
cresc. Hbl.

f Hbl.
ff V. Orch.

Rezit.

Uriel

Invollem Glanze stei-get jetzt die Son-ne strah-lend auf;
In radiant brightness ri-ses now the sun, re-splendent shining;
 Pa-ré de gloi-re, monte en globe ardent le clair so-leil.

f

U.
ein won-ne-vo-l-ler Bräuti-gam, ein Rie-se stolz und
Earth's rap-tu-rous bride groom, a gi-ant glad and
 Quel fier, quel no-ble fi-an-cé! gé-ant toujours jo-

U.
fro-h, zu ren-nen-sei-ne Bahn. Mit lei-sem
glorious, To run his or-dered course. With lus-tre
 yeux, qui monte et suit son cours. Sui-vant aux

Str. Hbl. Tutti *pp* Vel. Kb.

U. Gang und sanf - tem Schimmer schleicht der Mond die stil - le Nacht hin -
pale, and sil - ver shimmer, steals the moon through si - lent, shad - ovy
 cieux sa mar - che dou - ce, glis - seen paix la lu - neu sein des

29 Str

U. durch. Den aus - gedehnten Himmels-raum zielt oh - ne Zahl der
night. The vast expanse of Hea - ven's dome glit - ters and shines, a -
 nuits. **Allegro** En haut s'étend un sombre a - zur qu'or - nent de clairs se -

36 *f* *p* *Ad.*

U. hel - len Ster - ne Gold; und die Söh - ne Got - tes ver - kün - digten den vierten
dorned with countless stars; And the sons of God pro - claim - ed the fourth
 mis d'é - toi - les d'or; et le cœur cé - les - te an - nonce un quadri - è - me

41 *f*

U. Tag mit himmlischem Ge - sang, sei - ne Macht aus - rufend al - so:
day with ho - ly songs of praise, Thus tell - ing forth his pow'r:
 jour; et l'hymne au Dieu puissant, qui sans ces - se - cré - e, chan - te:

46

Nº 14 Terzett und Chor

Allegro

Sopran

Die Him-mel er-zäh-len die Eh-re Got-tes,
 The hea-vens de-clare the glo-ry of God,
 Les cieux nous dé-rou-lent de Dieu la-gloi-re;

Die Him-mel er-zäh-len die Eh-re Got-tes,
 The hea-vens de-clare the glo-ry of God,
 Les cieux nous dé-rou-lent de Dieu la-gloi-re;

Die Him-mel er-zäh-len die Eh-re Got-tes,
 The hea-vens de-clare the glo-ry of God,
 Les cieux nous dé-rou-lent de Dieu la-gloi-re;

Die Him-mel er-zäh-len die Eh-re Got-tes,
 The hea-vens de-clare the glo-ry of God,
 Les cieux nous dé-rou-lent de Dieu la-gloi-re;

Die Him-mel er-zäh-len die Eh-re Got-tes,
 The hea-vens de-clare the glo-ry of God,
 Les cieux nous dé-rou-lent de Dieu la-gloi-re;

Allegro

f V. Orch. Str.

und seiner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment,
 The firmament shows forth the wonders of his work,
 des œuvres de sa main s'emplit le firma-ment;

und seiner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment,
 The firmament shows forth the wonders of his work,
 des œuvres de sa main s'emplit le firma-ment;

und seiner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment,
 The firmament shows forth the wonders of his work,
 des œuvres de sa main s'emplit le firma-ment;

und seiner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment,
 The firmament shows forth the wonders of his work,
 des œuvres de sa main s'emplit le firma-ment;

f V. Orch. Str.

und seiner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment.
The firmament shows forth the wonders of his work.
 des oeuvres de sa main s'em-plit le firma-ment.

und seiner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment.
The firmament shows forth the wonders of his work.
 des oeuvres de sa main s'em-plit le firma-ment.

13 *sf* V.Oreh. *sf* *p*

Gabriel

Dem kom-menden Ta-ge sagtes der Tag;
And day un-to day doth ut-ter speech;
 Au jour qui sur-vient les chante le jour;

Uriel

Dem kom-menden Ta-ge sagtes der Tag;
And day un-to day doth ut-ter speech;
 Au jour qui sur-vient les chante le jour;

Raphael

Dem kom-menden Ta-ge sagtes der Tag;
And day un-to day doth ut-ter speech;
 Au jour qui sur-vient les chante le jour;

cantabile

Fl.

Str.

19

sotto voce p

G. die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den
And night un.to night doth know - ledge

sotto voce p

U. la nuit qui s'en va les dit à la
die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den
And night un.to night doth know - ledge

sotto voce p

R. la nuit qui s'en va les dit à la
die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den
And night un.to night doth know - ledge

27 *p*

A

G. Nacht, die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den Nacht.
show, and night un.to night doth know - ledge show.
nuit; la nuit qui s'en va les dit à la nuit.

U. Nacht, die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den Nacht.
show, and night un.to night doth know - ledge show.
nuit; la nuit qui s'en va les dit à la nuit.

R. Nacht, die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den Nacht.
show, and night un.to night doth know - ledge show.
nuit; la nuit qui s'en va les dit à la nuit.

Sopran

Alt

Tenor

Bass

Die Him - mel er -
The hea - vens de -
Les cieux nous dé -

Die Him - mel er -
The hea - vens de -
Les cieux nous dé -

Die Him - mel er - zäh - len die
The hea - vens de - clare — the
Les cieux nous dé - rou - lent de

Die Him - mel er - zäh - len die
The hea - vens de - clare — the
Les cieux nous dé - rou - lent de

A

34 Fag. *f* Tutti

zäh - len die Eh - re Got - tes, und sei - ner Hän - de Werk, und
clare the glo - ry of God, the firmament shows forth, the
rou - lent de Dieu la - gloi - re; des oeuvres de sa main, des

zäh - len die Eh - re Got - tes, und sei - ner Hän - de
clare the glo - ry of God, the und *fir.ma.ment shows*
rou - lent de Dieu la - gloi - re; des oeuvres de sa

Eh - re Got - tes, und sei - ner, und sei - ner Hän - de
glo - ry of God, the firma.ment, the und *fir.ma.ment shows*
Dieu la - gloi - re, la gloi - re; des oeuvres de sa

Eh - re Got - tes, und sei - ner, und sei - ner Hän - de Werk, und
glo - ry of God, the firma.ment, the firma.ment shows forth, the
Dieu la - gloi - re, la gloi - re; des oeuvres de sa main, des

40

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment;
fir.ma.ment shows forth the wonders of his work.
oeuvres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment;

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma - ment; und
forth, shows forth the wonders of his work. The
main s'em - plit, s'em - plit le fir - ma - ment; des

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma - ment; und
forth, shows forth the wonders of his work. The
main s'em - plit, s'em - plit le fir - ma - ment; des

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment;
fir.ma.ment shows forth the wonders of his work.
oeuvres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment;

45

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment.
The fir.ma.ment shows forth the won.ders of his work.
 des œuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment.

sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.
fir.ma.ment shows forth, shows forth the won.ders of his work.
 œuvres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment.

sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.
fir.ma.ment shows forth, shows forth the won.ders of his work.
 œuvres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment.

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment.
The fir.ma.ment shows forth the won.ders of his work.
 des œuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment.

50 *sf* Ob. Klar. Ho.

Gabriel
 In al-le Welt er-
Through all the earth their
 Le monde en-tier n'a

Uriel
 In al-le Welt er-geht das Wort,
Through all the earth their word goes forth,
 Le monde en-tier n'a plus qu'un mot,

Raphael
 In al-le Welt er-geht das-
Through all the earth their word goes-
 Le monde en-tier n'a plus qu'un

55 *p* Fl. Viol. I. Ho.

G. geht das Wort, je - dem Oh - re klin - gend, kei - ner Zun - ge fremd,
 word goes forth, Where is speech or lan - guage, there their voice is heard;
 plus qu'un mot, chaque o - reil - le é - cou - te; cha - que bou - che dit:

U. je - dem Oh - re klingend, kei - ner Zun - ge fremd,
 Where is speech or language, there their voice is heard;
 chaque o - reil - le é - cou - te; cha - que bou - che dit:

R. Wort, forth, je - dem Oh - re klingend, kei - ner Zun - ge fremd,
 mot, Where is speech or language, there their voice is heard;
 Hbl. chaque o - reil - le é - cou - te; cha - que bou - che dit:

61

G. kei - ner, kei - ner, kei - ner Zun - ge fremd.
 Ev - er, ev - er, ev - er their voice is heard.
 Gloi - re, gloi - re, gloi - re au cré - a - teur.

U. kei - ner, kei - ner, kei - ner Zun - ge fremd.
 Ev - er, ev - er, ev - er their voice is heard.
 Gloi - re, gloi - re, gloi - re au cré - a - teur.

R. kei - ner, kei - ner, kei - ner Zun - ge fremd.
 Ev - er, ev - er, ev - er their voice is heard.
 Gloi - re, gloi - re, gloi - re au cré - a - teur. Viol. I.

67

Str. Hb.

G. In al - le
 Through all the
 Le monde en -

U. In al - le Welt er - geht das
 Through all the earth their word goes
 Le monde en - tier n'a plus qu'un

R. In al - le Welt er -
 Through all the earth their
 Le monde en - tier n'a

72

Fl. Viol. II.

G. Welt er - geht das Wort, je - dem Oh - re klin - gend,
earth their word goes forth, Where is speech or lan - guage,
 tier n'a plus qu'un mot, chaque o - re il le é - cou - te;

U. Wort, je - dem Oh - re klin - gend,
forth, Where is speech or lan - guage,
 mot, chaque o - re il le é - cou - te;

R. geht das - Wort, je - dem Oh - re klin - gend,
word goes forth, Where is speech or lan - guage,
 plus qu'un mot, chaque o - re il le é - cou - te;

77 Fl. Ob. Klar. Ho.

G. kei - ner Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner
There their voice is heard, ev - er, ev - er, ev - er their
 cha - que bou - che dit: Gloi - re, gloi - re, gloi - re au

U. kei - ner Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner
There their voice is heard, ev - er, ev - er, ev - er their
 cha - que bou - che dit: Gloi - re, gloi - re, gloi - re au

R. kei - ner Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner
There their voice is heard, ev - er, ev - er, ev - er their
 cha - que bou - che dit: Gloi - re, gloi - re, gloi - re au

82 Str.

G. Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner,
voice is heard; ev - er, ev - er, ev - er,
 cré - a - teur, gloi - re, gloi - re, gloi - re, gloi - re,

U. Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner,
voice is heard; ev - er, ev - er, ev - er,
 cré - a - teur, gloi - re, gloi - re, gloi - re, gloi - re,

R. Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner,
voice is heard; ev - er, ev - er, ev - er,
 cré - a - teur, gloi - re, gloi - re, gloi - re, gloi - re,

87 Tutti

60

B**Piu Allegro**

G. *kei - ner Zun - ge fremd.
ev - er their voice is heard.
gloi - reau cré - a - teur.*

U. *kei - ner Zun - ge fremd.
ev - er their voice is heard.
gloi - reau cré - a - teur.*

R. *kei - ner Zun - ge fremd.
ev - er their voice is heard.
gloi - reau cré - a - teur.*

Die
The
Les

Him - mel er
hea - vens de

zäh - len die
rou - lent de

Eh - re
glo - ry of

Dieu
la

Die
The
Les

Him - mel er
hea - vens de

zäh - len die
rou - lent de

Eh - re
glo - ry of

Dieu
la

Die
The
Les

Him - mel er
hea - vens de

zäh - len die
rou - lent de

Eh - re
glo - ry of

Dieu
la

Got - tes, und
God and the
gloi - re, la

Die
The
Les

Him - mel er
hea - vens de

zäh - len die
rou - lent de

Eh - re
glo - ry of

Dieu
la

Got - tes, und
God and the
gloi - re, la

B**Più Allegro**

93 *p Str.* *f Tutti*

Got - tes, und sei - ner Hän - de Werk, und sei - ner Hän - de Werk zeigt
God, and the fir - ma - ment shows forth, the fir - ma - ment shows forth the
gloi - re; des œuvres de sa main, des œuvres de sa main s'em -

Got - tes, and the sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt
God, and the fir - ma - ment shows forth, shows forth the
gloi - re; des œuvres de sa main s'em -

sei - ner, and the sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt
fir - ma - ment, the fir - ma - ment shows forth, shows forth the
gloi - re; des œuvres de sa main s'em -

sei - ner, und sei - ner Hän - de Werk, und sei - ner Hän - de Werk zeigt
fir - ma - ment, the fir - ma - ment shows forth, the fir - ma - ment shows forth the
gloi - re; des œuvres de sa main, des œuvres de sa main s'em -

99 *sf*

an das Fir-ma-ment,
won-ders of his work.
plit le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment,
won-ders of his work.
plit le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment,
won-ders of his work.
plit le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment,
won-ders of his work.
plit le fir-ma-ment;

104 Str. Hbl.

C

und sei-ner Hän-de Werk zeigt
The fir-ma-ment shows forth the
des œu-vres de sa main s'em-

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, zeigt
The fir-ma-ment shows forth the won-ders of his work, the
des œu-vres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment, s'em

C

109 Hbl. Br. Vel. Kb. Fag. B. Pos. *f*

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-
The fir.ma-ment shows forth, shows forth his wondrous
 des œu-vres de sa main s'em-plit le fir-ma-

und sei-ner Hän-de Werk zeigt
The fir.mament shows forth the
 des œu-vres de sa main s'em-

an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment,
won.ders of his work, his wondrous work,
 plit le fir-ma-ment, le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment,
won.ders of his work,
 plit le fir-ma-ment;

114

ment, das Fir-ma-ment,
work, his wondrous work,
 ment, le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment,
wonders of his work,
 plit le fir-ma-ment;

und sei-ner Hän-de Werk zeigt
The fir.ma-ment shows forth the
 des œu-vres de sa main s'em-

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-
the fir.ma-ment shows forth, shows forth the wonders of his
 des œu-vres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-

Obj. Klar.

119

sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment,
fir.mament shows forth the wonders of his work, his wondrous work,
 oeuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment, le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment,
wonders of his work,
 plit le fir-ma-ment, und sei-ner
the fir.ma-
 des oeuvres

ment, und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, und
work, the fir.mament shows forth the wonders of his work, the
 ment, des oeuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment, des

ment, und sei-ner Hän-de Werk, und sei-ner Hän-de Werk zeigt
work, the fir.mament shows forth, the fir.mament shows forth, shows
 ment, des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa main s'em

124

und sei-ner Hän-de Werk,
the fir.ma-ment shows forth
 des oeuvres de sa main,

Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, und sei-ner Hän-de
ment shows forth, shows forth his won-drous work, the fir.mament shows
 de sa main s'emplit le fir-ma-ment, des oeuvres de sa-

sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment, das Fir-ma-ment, und
fir.mament shows forth, shows forth his wondrous work, his wondrous work,
 oeuvres de sa main s'em-plit le firma-ment, le fir-ma-ment des

an das Fir-ma-ment, zeigt an, zeigt
forth his won-drous work, shows forth, shows
 plit le fir-ma-ment, s'em-plit, s'em

129

Str.
 Pos.

— und sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-
 — the fir-ma-ment shows forth, shows forth, his wondrous
 — des œuvres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-

Werk zeigt an das Fir-ma-ment, und sei-ner
 forth the wonders of his work, the fir-ma-
 main s'em-plit le fir-ma-ment, des œuvres

sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment,
 fir-ma-ment shows forth his work shows forth his wondrous work,
 œuvres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment,

an das Fir-ma-ment, und sei-ner Hän-de Werk zeigt
 forth his wondrous work, the fir-ma-ment shows forth, shows
 plit le fir-ma-ment, des œuvres de sa main s'em-

134 *sf*

ment, work, ment;
 und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment,
 the fir-ma-ment shows forth, shows forth his wondrous work,
 des œuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment;

Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment,
 ment shows forth, shows forth his wondrous work,
 de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment;

sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment,
 the fir-ma-ment shows forth his work, shows forth his wondrous work,
 d'œuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment, le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment,
 forth his wondrous work, his wondrous work,
 plit le fir-ma-ment, le fir-ma-ment;

139 *sf* Viol. I. Str.

144

und sei-ner Hän-de Werk, und sei-ner Hän-de
the fir-mament shows forth, the fir-ma-ment shows
 des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa

und sei-ner Hän-de Werk, und sei-ner Hän-de
the fir-mament shows forth, the fir-ma-ment shows
 des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das
the fir-ma-ment shows forth his wondrous
 des oeuvres de sa main s'em-plit le

und sei-ner Hän-de Werk, und sei-ner Hän-de
the fir-mament shows forth, the fir-ma-ment shows
 des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa

Hbl.

B. Pos.

149

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
forth, shows forth, shows forth his won - drous
 main s'em-plit, s'em-plit le fir - ma -

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
forth, shows forth, shows forth his won - drous
 main s'em-plit, s'em-plit le fir - ma -

Fir - ma - ment, das Fir - ma - ment. Die
work, his work, his won - drous, work. The
 fir - ma - ment, le fir - ma - ment. Les

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
forth, shows forth, shows forth his won - drous
 main s'em-plit, s'em-plit le fir - ma -

D

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
work. The hea - vens de - clare — the glo - ry of God, and the
ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
work. The hea - vens de - clare — the glo - ry of God, and the
ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
hea - vens de - clare — the glo - ry of God, and the
cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
work. The hea - vens de - clare — the glo - ry of God, and the
ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

153 Tutti

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma -
fir - mament shows forth, shows forth his wondrous work, shows forth his wondrous
œu - vres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma -

re Got - tes, und sei - ner Hän - de Werk zeigt
ry of God, — the fir - mament shows forth the
la gloi - re; des œu - vres de sa main s'em -

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma -
fir - mament shows forth, shows forth his wondrous work, shows forth his wondrous
œu - vres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma -

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt
fir - mament shows forth, shows forth, shows
œu - vres de sa main sem - plit, sem -

158 Str. Hbl.

ment, zeigt an das Fir - ma - ment, und seiner Hän - de Werk, und
 work, shows forth his wondrous work, the firmament shows forth, the
 ment, s'em - plit le fir - ma - ment, des oeuvres de sa main, des

an das Fir - ma - ment, das Fir - ma - ment, und seiner Hän - de Werk, und
 wonders of his work, his won - drous work, the firmament shows forth, the
 plit le - firma - ment, le fir - ma - ment, des oeuvres de sa main, des

ment, zeigt an das Fir - ma - ment, und seiner Hän - de Werk, und
 work, shows forth his wondrous work, the firmament shows forth, the
 ment, s'em - plit le fir - ma - ment, des oeuvres de sa main, des

an das Fir - ma - ment, und seiner Hän - de Werk, und
 forth his wondrous work, the firmament shows forth, the
 plit le fir - ma - ment, des oeuvres de sa main, des

163

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
 fir - mament shows forth, shows forth, shows forth his won - drous
 oeuvres de sa main, s'em - plit, s'em - plit le fir - ma -

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
 fir - mament shows forth, shows forth, shows forth his won - drous
 oeuvres de sa main, s'em - plit, s'em - plit le fir - ma -

Werk zeigt an das Fir - ma - ment, das Fir - ma - ment. Die
 forth his work, his won - drous work, his won - drous work. The
 mains em - plit le fir - ma - ment, le fir - ma - ment. Les

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
 fir - mament shows forth, shows forth, shows forth his won - drous
 oeuvres de sa main, s'em - plit, s'em - plit le fir - ma -

169

E

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
work. The hea - vens de - clare — the glo - ry of God, and the
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

ment. Die Him - mel er - zäh - len, er -
work. The hea - vens de - clare — lent de -
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent la

Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got -
 hea - vens de - clare — the glo - ry of God,
 cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi -

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got -
work. The hea - vens de - clare — the glo - ry of God,
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi -

E

174 Tutti *sf* *b2.* *b2.* *b2.*

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, — zeigt an —
 fir - ma - ment shows forth his won - drous work,
 oeu - vres de sa main s'em - plit, — s'em - plit —

zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 clare — the glo - ry of God, and the
 gloi - re; de Dieu, la gloi - re; des

tes, und sei - ner Hän -
 And the fir - ma - ment
 re; des oeu - vres de

tes, und sei - ner Hän - de Werk zeigt an das
 And the fir - ma - ment shows forth, shows forth his
 re; des oeu - vres de sa main s'em - plit le

179 *sf* *b2.* *3* *sf* *b2.* *3* *sf* *b2.* *3* *sf* *b2.* *3* *sf* *b2.* *3*

— das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
 — his won - drous work, shows forth his won - drous work, shows
 — le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment, s'em

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
 fir - ma - ment shows forth. shows forth his won - drous work, shows
 oeu - vres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em

— de Werk — zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
 — shows forth, shows forth his won - drous work, shows
 — sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em

Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
 won - drous work, shows forth his won - drous work, shows
 fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment, s'em

185

an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.
 forth his wondrous work, shows forth his wondrous work.
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment.

an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.
 forth his wondrous work, shows forth his wondrous work.
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment.

an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.
 forth his wondrous work, shows forth his wondrous work.
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment.

an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.
 forth his wondrous work, shows forth his wondrous work.
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment.

191